ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է
«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական տարրական կենտրոն»
ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ հոգաբարձուների խորհրդի
2006թ-ի սեպտեմբերի 20-ին կայացած
որոշմամբ

Տպագրված է ընդամենը 5 օրինակ
ՕՐԻՆԱԿ 4
ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԱՐԴԱՐԱԴԱՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐԻ
06.02.2001թ. ԹԻՎ 166 ՀՐԱՄԱՆՈՎ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԻՐԱՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՆՁԱՆՑ ՊԵՏԱԿԱՆ
ՌԵԳԻՍՏՐԻ ԿԵՆՏՐՈՆԱԿԱՆ ՄԱՐՄՆԻ
ԿՈՂՄԻՑ 31.10.2006թ.
գրանցման թիվ 222.160.00664
վկայականի 031073201

Հիմնադրամի տնօրեն
Գ. Տեր-Պողոսյան

Թիվ 001.2 փոփոխությունը գրանցված է
իրավաբանական անձանց պետական ռեգիստրի
կենտրոնական մարմնի կողմից "31" 10.2006թ.
2006թ.
պետական ռեգիստրի ղեկավարի տեղակալ՝
Գ. Մկրտչյան

«ՖՐԱՆՍ-ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՍՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ»

ՀԻՄՆԱԴՐԱՍԻ

ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ

(ՆՈՐ ԽՄԲԱԳՐՈՒԹՅԱՄԲ)

Երևան-2006

APPROUVES
par la décision du conseil administratif de la Fondation "Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien" prise le 20.09.2006

(Procès-verbal No. _____)

G. Ter-Poghosyan
Directrice

Imprimés en 5 exemplaires

ENREGISTRES
D'APRES L'ORDRE
No. 166 DE 06.02.2001
DU MINISTRE DE LA JUSTICE DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

Par
L'organe central du Registre Public des Personnes Morales de la RA, le _____ 2006
numéro d'enregistrement _____
numéro de certificat _____

Le changement No. ___ a été enregistré par l'organe central du Registre Public des Personnes Morales de la RA, le _____ 2006

Chef du Registre Public ad interim

G. Mkrtchyan _____

STATUTS DE LA FONDATION "CENTRE D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL FRANCO-ARMENIEN"

(NOUVELLE RÉDACTION)

Erévan 2006

1 ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ

CLAUSES GENERALES

1.1 «Ֆրանս-Հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» Հիմնադրամը (այսուհետ՝ Հիմնադրամ) 1995թ. Հայաստանի Հանրապետության և Ֆրանսիայի Հանրապետության Կառավարությունների միջև կնքված Մշակույթի, Գիտության և Տեխնիկայի Բնագավառներում Համագործակցության Համաձայնագրի շրջանակներում Հայաստանի Հանրապետության (ի դեմս կրթության և գիտության նախարարության և Երևանի քաղաքապետարանի), Ռոնի գլխավոր խորհրդի, Լիոնի քաղաքապետարանի, «Ռոն-Հայաստան-վերապատրաստում-փոխանակումներ» կազմակերպության և Ռոնի մասնագիտական կրթության ընկերության կամավոր գույքային վճարների հիման վրա ՀՀ-ում Ֆրանսիայի դեսպանատան աջակցությամբ ստեղծված, անդամություն չունեցող ոչ առևտրային կազմակերպություն է, որը հետապնդում է կրթական և այլ հանրօգուտ նպատակներ:
Հիմնադրամը ստեղծվել է 06.02.2001թ-ի ՀՀ արդարադատության նախարարի թիվ 166 հրամանով:

La Fondation "Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien" (ci-après dénommée *Fondation*) est un établissement non-commerciale sans adhésion, crée sur la base des contributions volontaires de propriété faites par la République d'Arménie (représentée par le Ministère de l'Education et des Sciences et la Ville d'Erévan), le Conseil Général du Rhône, la Ville de Lyon, l'Organisation "Rhône-Arménie-Formation-Echanges", la Société d'Enseignement Professionnel du Rhône avec le soutien de l'Ambassade de France en Arménie dans le cadre de l'accord de coopération culturelle, scientifique et technique signé en 1995 entre les gouvernements français et arménien. La Fondation poursuit des objectifs éducationnels et d'utilité publique.
La Fondation a été fondée le 06.02.2001 d'après l'ordre n° 166 du Ministre de la Justice de la République d'Arménie.

1.2 Հիմնադրամի անվանումն է.
հայերեն՝ «Ֆրանս-Հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» Հիմնադրամ,
հապավումը՝ ՖՀՄՈՒԿ

ֆրանսերեն՝ Fondation "Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien"
հապավումը՝ FCEPFA

La dénomination de la Fondation est:
en arménien: «Ֆրանս-Հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» Հիմնադրամ
abrégé: ՖՀՄՈՒԿ
en français: Fondation "Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien"
abrégé: FCEPFA

1.3 Հիմնադրամը գործում է ՀՀ Սահմանադրության, «Հիմնադրամների մասին» ՀՀ օրենքի (այսուհետ՝ Օրենք) և այլ օրենքների, ՀՀ միջազգային պայմանագրերի և սույն կանոնադրության հիման վրա:

La Fondation poursuit ses activités conformément à la Constitution de la République d'Arménie, à la loi "Sur les Fondations" (ci-après dénommée *la Loi*) ainsi qu'aux autres lois de la République d'Arménie, aux traités de la République d'Arménie et aux présents Statuts.

1.4 Հիմնադրամի գործունեությունն անժամկետ է:

La durée des activités de la Fondation est illimitée

1.5 Հիմնադրամը չի հետապնդում քաղաքական նպատակներ, չի հարում որևէ քաղաքական հոսանքի:

La Fondation ne poursuit pas d'objectifs politiques et n'adhère à aucun courant politique.

1.6 Հիմնադրամը պարտավոր է ամեն տարի հաշվետվություն հրապարակել իր գույքի օգտագործման մասին:

La Fondation doit publier un rapport annuel sur l'utilisation de ses biens.

1.7 Հիմնադրամի կառավարման և նրա մարմինների ձևավորման կարգը սահմանվում է Օրենքով և սույն կանոնադրությամբ:

Le fonctionement de la Fondation ainsi que la formation de ses organes doivent être établis par la loi ainsi que par les présents Statuts.

1.8 Հիմնադրամն իրավունք ունի զբաղվել ձեռնարկատիրական գործունեությամբ սեփամբ կամ այդ նպատակով իր կողմից ստեղծած տնտեսական ընկերությունների միջոցով:

La Fondation peut développer une activité entrepreneuriale directement ou moyennant les sociétés commerciales créees par elle-même à cet effet.

1.9 Հիմնադրամի գտնվելու վայրն է՝ ՀՀ, ք. Երևան 0005, Տիգրան Մեծի 38:

Le siège social de la Fondation est situé:
38, avenue Tigran Metz,
ville d'Erévan 0005,
République d'Arménie.

1.10 Հիմնադրամի հիմնադիրներն են՝

Les Fondateurs de la Fondation sont:

- Հայաստանի Հանրապետությունը ի դեմս կրթության և գիտության նախարարության և Երևանի քաղաքապետարանի

La République d'Arménie, représentée par le Ministère de l'Education et des Sciences et la Ville d'Erévan

- Ռոնի գլխավոր խորհրդարդը,
29-31 Լիբերտե պուրակ,
69483 Լիոն, փոստային արկղ 03
Ֆրանսիա
նախագահ՝ Միշել Մերսիե

Le Conseil Général du Rhône
Adresse : 29-31 cours de la Liberté
69483 Lyon Cedex 03
France
Président Michel Mercier

- Լիոնի քաղաքապետարան,
69205, Լիոն, փոստային արկղ 01
Ֆրանսիա

La Ville de Lyon
69205 LYON cedex 01
France

- «Ռոն-Հայաստան-վերապատրաստում-փոխանակումներ»
գրանցման համար 1/ 37200
ոչ լա Բյուսիեղ փողոց 83
69600 Ուլեն
Ֆրանսիա
նախագահ՝ Լյուկա Մանզանարես

RAFE « Rhône-Arménie-Formation-Echanges
Numéro de l'enregistrement : 1/ 37200
Siège : 83 rue de la Bussière
69 600 Oullins
France
Président : Lucas Manzanarès

- Ռոնի մասնագիտական կրթության ընկերությունը
հանրօգուտ նպատակներ հետապնդող շահույթ չհետապնդող ընկերություն՝ հիմնադրված 1864թ.
գրանցման համար RUP n° 20
փողոց Պրոֆեսյոր Ռոշե 46
69424 Լիոն փոստային արկղ 03
Ֆրանսիա
նախագահ՝ Լուի Լետուբլոն
գլխավոր՝ Էմիլ Զեյգիգ

La SEPR, « Société d'Enseignement Professionnel du Rhône »,
association sans but lucratif fondée en 1864, reconnue d'utilité publique.
Numéro de l'enregistrement : RUP n° 20
Siège : 46 rue Professeur Rochaix
69424 Lyon cedex 03
France
Président : Mr Louis Létoublon
Directeur : Mr Emile Zeizig

2 ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ՆՊԱՏԱԿԸ

L'OBJECTIF DE LA FONDATION

2.1 Հիմնադրամի նպատակը նախնական մասնագիտական (արհեստագործական) որակավորմամբ կադրերի պատրաստումը, հիմնական ընդհանուր և միջնակարգ (լրիվ) ընդհանուր կրթության հիմքի վրա մասնագիտական գիտելիքների ընդլայնումն ու խորացումն է:

La fondation a pour but la formation des cadres de qualification professionelle sur la base d'enseignement secondaire, ainsi que l'approfondissement et l'élargissement des connaissances professionelles basées sur l'enseignement secondaire.

2.2 Հիմնադրամը կարող է զբաղվել ձեռնարկատիրական գործունեության հետևյալ ձևակներով՝

La Fondation peut développer les formes suivantes de l'activité entrepreneuriale:

ա) երիտասարդների սկզբնական մասնագիտական ուսուցման դասընթացների կազմակերպում

a) La formation professionnelle initiale des jeunes.

բ) չափահասների մասնագիտական ուսուցման և կատարելագործման դասընթացների կազմակերպում

b) La formation et le perfectionnement professionnel des adultes.

գ) ուսումնական դասընթացների կազմակերպման և անցկացման արդյունքում սպառված ապրանքների և ծառայությունների իրացում (վարսահարդարություն, ռեստորանային գործ, կարված հագուստի վաճառք):

c) réalisation des articles et des services provenants de l'organisation des cours (coiffure, restauration, coûture).

2.3 Հիմնադրամի շահառուները

Les bénéficiaires de la Fondation

ա) Հիմնադրամի փաստացի և հնարավոր շահառուներն են ուսանողները:

a) les bénéficiaires actuels et pontentiels de la Fondation sont les étudiants.

3 ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ

LES DROITS DE LA FONDATION

3.1 Հիմնադրամը ձեռք է բերում իրավաբանական անձի կարգավիճակ՝ իր պետական գրանցման պահից:

La Fondation acquiert le statut de personne juridique depuis le moment de son enregistrement public.

3.2 Հիմնադրամն ունի իրավաբանական անձի համար սահմանված բոլոր իրավունքները և կրում է համապատասխան պարտականություններ.

La Fondation possède tous les droits civils établis pour la personne morale et assume les obligations correspondantes:

ա) ունի առանձնացված գույք, ինքնուրույն հաշվեկշիռ, կլոր կնիք հայերեն և ֆրանսերեն տեքստերով, դրոշմ, հաշվարկային և այլ հաշիվներ բանկերում ՀՀ և օտարերկրյա արժույթով,

a) Possède des biens séparés, une balance financière autónome, un sceau (en arménien et en français) un cachet, des comptes courants et autres comptes bancaires, en devises arméniennes et étrangères,

բ) իր անունից կարող է ձեռք բերել գույքային և ոչ գույքային իրավունքներ և կրել պարտականություններ, հայցվոր և պատասխանող հանդես գալ դատարանում:

b) Peut acquérir en son nom des droits patrimoniaux et non patrimoniaux ainsi qu'assumer des obligations, se présenter à la cour en qualité de demandeur ou de défendeur.

3.3 Հիմնադրամը ինքնուրույն է որոշում իր կազմակերպական կառուցվածքը, խնդիրները, ուղղությունները և գործունեության ձևերը:

La Fondation définit elle-même sa structure organisationnelle, ses tâches et objectifs, ainsi que les formes de ses activités.

3.4 Հիմնադրամը կարող է զբաղվել ձեռնարկատիրական գործունեությամբ՝ սույն կանոնադրությամբ սահմանված նպատակների և խնդիրների իրականացման համար: Հիմնադրամը կարող է ստեղծել տնտեսական ընկերություններ կամ մասնակցել դրանց:

La Fondation peut déployer une activité entrepreneuriale pour atteindre les objectifs et réaliser les tâches définis par les présents Statuts. La Fondation peut créer des sociétés commerciales ou acquérir des participations dans celles-ci.

3.5 Հիմնադրամը իր կանոնադրությամբ նախատեսված նպատակները և խնդիրները իրականացնելու համար, օրենքով սահմանված կարգով իրավունք ունի՝

Pour atteindre les objectifs et réaliser les tâches définis par les présents Statuts, dans les formes requises par la loi, la Fondation a le droit de:

ա) տեղեկատվություն տարածել իր գործունեության մասին,

a) assurer la publicité et la promotion de ses activités.

բ) ներկայացնել և պաշտպանել իր իրավունքները և օրինական շահերը հասարակական կազմակերպություններում, դատարանում, պետական և տեղական ինքնակառավարման մարմիններում,

b) Représenter et défendre ses droits et intérêts juridiquement protégés dans les organisations publiques, en justice, auprès des collectivités locales et publiques,

գ) օրենքով սահմանված կարգով ձեռք

c) Dans les formes requises par la legislation,

բերել, պահանջել, վարձակալել անշարժ գույք, հիմնական միջոցներ, տրանսպորտ և օրենքով չարգելված ու Հիմնադրամին չպատկանող այլ գույք, ներառյալ անշարժ գույքի անվճար օգտագործումը

acquérir, obtenir, contracter un bail de biens immobiliers, des actifs immobilisés, des moyens de transport ou tout autre bien qui n'est pas prohibé par la loi et n'appartient pas à la Fondation, y compris l'utilisation gratuite des biens immobiliers.

դ) վաճառել, վարձակալության տալ կամ անվճար օգտագործման հանձնել հիմնադրամին պատկանող անշարժ գույքը, ինչպես նաև օգտագործման հանձնել իր նյութական և ոչ նյութական ակտիվները:

d) Vendre, concéder un bail ou mettre à disposition sans indemnité les biens immobiliers de la Fondation, ainsi que permettre l'utilisation de ses actifs matériels et non matériels.

ե) ինքնուրույն կազմավորել իր ֆինանսական ռեսուրսները, այն թվում փոխառու միջոցների ներգրավմամբ, Հայաստանի Հանրապետությունում և այլ պետություններում ստանալ վարկեր, դրամաշնորհներ, այդ թվում արտարժույթով,

e) organiser, d'une façon indépendante, ses ressources financières, y compris par engagement de fonds d'emprunt, recevoir des crédits et des subventions (y compris en devises étrangères) dans la République d'Arméménie ou dans d'autres pays,

զ) ունենալ միջոցներ արժույթով և Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ չարգելված բոլոր միջոցներով ձեռք բերել կամ ստանալ այդ միջոցները և ինքնուրույն տնօրինել դրանք,

f) Posséder des ressources en devises et, par tous les moyens non prohibés par la législation de la République d'Arménie, acquérir ou obtenir ces moyens et en disposer d'une façon indépendante,

է) կնքել համաձայնագրեր անհատների և իրավաբանական անձանց հետ, իր աշխատակիցներին գործուղել Հայաստանի տարբեր մարզեր և արտասահմանյան երկրներ, հրավիրել այլ երկրներից քաղաքացիներ, ստեղծել առանձնացված ստորաբաժանումներ ՀՀ-ում, ինչպես նաև օտարերկրյա պետություններում՝ այդ պետությունների օրենսդրությանը համապատասխան,

g) Signer des accords avec les personnes morales et les personnes physisques, envoyer son personnel en mission en Arménie ou dans les pays étrangers, inviter des citoyens d'autres pays, créer des subdivisions séparées dans la République d'Arménie et dans les pays étrangers, conformément à la legislation de ceux-ci,

ը) Հիմնադրամն իրավունք ունի իրականացնել իր կանոնադրությանը չհակասող և Օրենքով չարգելված այլ գործունեություն:

h) La Fondation a le droit de déployer toutes sortes d'activités qui ne contredisent pas à ses Statuts et qui ne sont pas prohibées par la loi.

4 ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

LES OBLIGATIONS DE LA FONDATION

4.1 Հիմնադրամը պարտավոր է՝

La Fondation a l'obligation de:

ա) օրենքով սահմանված կարգով վարել գործառություն և հաշվապահական հաշվառում ու պատրաստել ֆինանսական հաշվետվություններ.

a) Dans les formes requises par la loi, tenir les écritures ainsi qu'une comptabilité, préparer des rapports financiers.

բ) օրենքով նախատեսված դեպքերում և կարգով պետական մարմիններին ներկայացնել պետական մարմիններին:

b) Dans les cas prévus par la loi et dans les formes requises par la loi, présenter aux organes de pouvoir public des rapports et leur fournir l'information nécessaire.

5 ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐԸ

LES ORGANES DE LA FONDATION

5.1 Հիմնադրամն ունի հետևյալ մարմինները.

- Հոգաբարձուների խորհուրդ (այսուհետ՝ խորհուրդ),
- Տնօրեն,
- Ուսումնամեթոդական խորհուրդ:

Les organes de la Fondation sont les suivants:

- Le Conseil Administratif
- Le Directeur
- Le Conseil éducatif et méthodologique

5.2 Հիմնադրամի կառավարման բարձրագույն և հսկողություն իրականացնող մարմինը Հոգաբարձուների Խորհուրդն է: 18 տարին լրացած գանկացած գործունակ ֆիզիկական անձ կարող է դառնալ Խորհրդի անդամ:

Le Conseil Administratif est l'organe de gestion suprême et de contrôle de la Fondation. Toute personne physique, capable et agée de 18 ans révolus, peut devenir membre du Conseil Administratif.

5.3 Խորհուրդը բաղկացած է 6 անդամներից, որոնց պաշտոնավարման ժամկետը վեց տարի է:

Le Conseil Administratif est composé de six membres. La durée de leur mandat est pour six ans.

5.4 Հիմնադրամի Խորհրդի նախագահին ընտրում են Խորհրդի անդամները Խորհրդի անդամների կազմից՝ իրենց ընդհանուր թվի ձայների մեծամասնությամբ: Հիմնադրամի Խորհրդի նախագահն ընտրվում է վեց տարի պաշտոնավարման ժամկետով:

Les membres du Conseil Administratif de la Fondation élisent l'un d'entre eux à la majorité des voix de leur nombre total pour être le Président du Conseil Administratif pour une durée de six ans.

5.5 Խորհրդի անդամի լիազորությունը դադարում է՝

Le mandat d'un membre du Conseil Administratif peut se terminer:

ա) նրա գրավոր դիմումի հիման վրա,

a) par la démission écrite transmise par le membre correspondent du Conseil Administratif,

բ) նրա կողմից իր պարտականությունները պատշաճ չկատարելու դեպքում՝ Խորհրդի մյուս անդամների ձայների առնվազն 3/4-ով,

b) Si les engagements du membre correspondent du Conseil Administratif ne sont pas dûment acquittés: le vote d'au moins de ¾ des autres membres du Conseil Administratif est nécessaire en ce cas,

գ) լիազորությունների ժամկետի ավարտման դեպքում

c) en cas de terminaison de la durée du mandat du membre correspondent du Conseil Administratif

5.6 Խորհուրդն իր գործունեությունը կազմակերպում է նիստերի միջոցով: Խորհրդի նիստն իրավազոր է, եթե դրան մասնակցում է Խորհրդի անդամների կեսից ավելին: Խորհրդի նիստերը կարող են անցկացվել նաև էլեկտրոնային փոստի կամ կապի այլ միջոցների կիրառմամբ:

Le Conseil organise son activité par moyen de réunions. La réunion du Conseil est valide, si la bonne moitié des membres du Conseil est présente. Les réunions du Conseil peuvent être tenues y compris par courrier électronique ou autres moyens de communication.

5.7 Խորհրդի նիստերը գումարվում են ոչ պակաս, քան տարին մեկ անգամ՝ Խորհրդի նախագահի կողմից: Խորհրդի նիստերը կարող են հրավիրվել նաև Խորհրդի անդամների 1/3-ի պահանջով՝ Խորհրդի նախագահի կողմից համապատասխան պահանջը ներկայացնելուց 30 օրվա ընթացքում:
Եթե նշված ժամկետում Խորհրդի նախագահը նիստ չի հրավիրում, ապա նիստը կարող են հրավիրել նման պահանջ ներկայացրած անձինք: Նիստերի մասին ծանուցումները պետք է ուղարկվեն առնվազն մեկ ամիս առաջ, որոնք պետք է ներառեն այն հարցերը, որոնք պետք է քննարկվեն Խորհրդի նիստում:

Les réunions en Assemblée Générale ordinaire du Conseil Administratif doivent être convoquées au moins une fois par an, par le Président du Conseil Administratif.
Les réunions du Conseil peuvent être convoquées aussi sur la demande de 1/3 des membres du Conseil Administratif, par le Président du Conseil Administratif, dans le délai de 30 jours après la soumission de la demande correspondante.
Si, dans le délai fixé, le président du Conseil ne convoque pas la réunion, celle-ci peut être convoquée par les personnes ayant soumis une demande initiale au Président du Conseil Administratif. Les convocations doivent être

envoyées au moins un mois d'avance et comporter les points à traiter lors de la réunion du Conseil Administratif.

5.8 D'après les présents Statuts, un Coprésident peut être élu. Il aura alors les mêmes droits et engagements que le Président.

5.9 Pendant les réunions du Conseil Administratif, les *décisions se prennent à la majorité des voix des* membres du Conseil Administratif présents, à l'exception de celles prévues par la loi dans lequel cas les décisions du Conseil Administratif se prennent au nombre des voix des membres du Conseil Administratif prévu par la susdite loi. Les décisions par rapport aux questions prévues par les subclauses c, g de la clause 5.10 des présents statuts se prennent par la vote du 2/3 des voix des membres du Conseil Administratif.

5.10 Les questions de la compétence du Conseil Administratif :

a) L'approbation du plan stratégique de la Fondation.

b) L'approbation du budget de la Fondation et de ses modifications, l'approbation des rapports annuels financiers ainsi que des rapports annuels sur l'activité de la Fondation.

c) L'approbation de l'ordre de l'utilisation des biens de la Fondation.

d) Les décisions sur la réorganisation de la Fondation.

e) L'élection des nouveaux membres du Conseil Administratif de la Fondation, la terminaison anticipée des pouvoirs des membres du Conseil Administratif de la Fondation.

f) L'élection du président du conseil administratif, du coprésident éventuel, du directeur de la Fondation, des membres du Conseil éducatif et méthodologique de la fondation ainsi que la terminaison anticipée des pouvoirs de ceux-ci.

g) Les modifications et compléments à apporter aux Statuts de la Fondation et l'approbation de la nouvelle rédaction des Statuts;

h) Les décisions sur la création de sociétés commerciales, la participation dans celles-ci, ainsi que la prise des décisions sur la création des subdivisions séparées et des institutions et l'approbation des statuts de celles-ci.

i) Le contrôle de l'activité financière-économique

գործունեության վերահսկումը.

զ) Հիմնադրամի տնօրենի գործունեության ստուգում.

է) Շաբաթական կտրվածքով Տնօրենի հաշվեկշռությունների լսում:

ժ) վերահսկել իր որոշումների կատարումը և դրանց արդյունքները

ի) Աուդիտն իրականացնող անձի ընտրություն

լ) հավանություն տալ բոլոր այն գործարքների կնքմանը, որոնց արժողությունը գերազանցում է Հիմնադրամի ակտիվների արժեքի 20%-ը:

5.11 Խորհրդի նախագահը՝

ա) կազմակերպում է Խորհրդի աշխատանքները.

բ) գումարում է Խորհրդի նիստերը և նախագահում է դրանք.

գ) կազմակերպում է նիստերի արձանագրության վարումը:

5.12 Հիմնադրամի ընթացիկ գործունեության ղեկավարումն իրականացնում է Հիմնադրամի տնօրենը: Հիմնադրամի տնօրենը կազմակերպում է Խորհրդի որոշումների կատարումը:

5.13 Հիմնադրամի տնօրենը՝

ա) տնօրինում է Հիմնադրամի գույքը, այդ թվում՝ ֆինանսական միջոցները, գործարքներ է կնքում Հիմնադրամի անունից սույն կանոնադրությամբ նախատեսված կարգով.

բ) ներկայացնում է Հիմնադրամը Հայաստանի Հանրապետությունում և օտարերկրյա պետություններում.

գ) գործում է առանց լիազորագրի,

դ) տալիս է լիազորագրեր.

ե) սահմանված կարգով կնքում է պայմանագրեր, այդ թվում՝ աշխատանքային.

զ) բանկերում բացում է Հիմնադրամի հաշվարկային (այդ թվում՝ արտարժութային) և այլ հաշիվներ.

է) Խորհրդի հաստատմանն է ներկայացնում Հիմնադրամի աշխատանքային ներքին կանոնակարգը, առանձնացված ստորաբաժանումների, հիմնարկների ու Հիմնադրամի կողմից հիմնադրվող տնտեսական ընկերությունների կանոնադրությունները, Հիմնադրամի վարչակազմակերպական կառուցվածքը, հաստիքացուցակը.

ը) իր իրավասության սահմաններում արձակում է հրամաններ, հրահանգներ, տալիս է կատարման համար պարտադիր ցուցումներ և վերահսկում դրանց կատարումը.

de la Fondation.

j) Le contrôle de l'activité du directeur de la Fondation.

ja) L'audiance hébdomadaire des rapports du directeur.

jb) Le contrôle de l'application de ses décisions et de leur impact.

k) La nomination de la personne chargée de l'audit.

l) L'approbation de toutes les transactions dont la valeur dépasse les 20% des actifs de la Fondation.

Le Président du Conseil administratif :

a) organise les travaux du Conseil;

b) Convoque les réunions du Conseil Administratif et les dirige;

c) Organise la rédaction des procès-verbaux des réunions;

La gestion de l'activité courante de la Fondation est réalisée par le directeur de la Fondation. Le directeur de la Fondation met en œuvre les décisions du Conseil Administratif.

Le directeur de la Fondation:

a) dispose des biens de la Fondation, y compris les moyens financiers, conclut des transactions au nom de la Fondation dans les formes requises par les présents Statuts;

b) Représente la Fondation dans la République d'Arménie ainsi que dans les pays étrangers;

c) Agit sans procuration;

d) Donne des procurations;

e) Conclut des contrats, y compris les contrats d'embauche, dans les formes requises;

f) Ouvre dans les banques des comptes courants (y compris ceux en devises étrangères) et autres comptes de la Fondation;

g) Soumet à l'approbation du Conseil Administratif le réglement intérieur de travail de la Fondation, les Statuts des subdivisions séparées, des institutions, des sociétés commerciales fondées par la Fondation, la structure administrative de la Fondation ainsi que son registre du personnel;

h) Dans les limites de ses compétences donne des ordres et des ordonnances, ainsi que des instructions obligatoires, et contrôle l'exécution de ceux-ci;

թ) սահմանված կարգով աշխատանքի է ընդունում և աշխատանքից ազատում Հիմնադրամի աշխատակիցներին.

i) Dans les formes requises, embauche et congédie les employés de la Fondation;

ժ) աշխատակիցների նկատմամբ կիրառում է խրախուսման և կարգապահական պատասխանատվության միջոցներ:

j) Applique des moyens de responsabilité disciplinaires et d'incitation par rapport aux employés

ի) ձեռնարկում է բոլոր անհրաժեշտ միջոցները Հիմնադրամի շինության ներսում ուսանողների և աշխատակիցների ֆիզիկական, սանիտարահիգիենիկ անվտանգությունն ապահովելու համար:

k) Doit prendre sans délais toutes mesures de nature à assurer la sécurité physique, sanitaire des élèves et des personnels dans l'établissement de la fondation.

5.14 ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ՈՒՍՈՒՄՆԱՄԵԹՈԴԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԸ

LE CONSEIL EDUCATIF ET METHODOLOGIQUE DE LA FONDATION

5.15 Հիմնադրամում սովորողների ընդունելության չափորոշիչները, ուսումնական ծրագրի մեթոդոլոգիան, ինչպես նաև մեթոդական կազմակերպումը և իրականացումը, դասավանդող անձնակազմի որակավորումը, նրանց վերագրվող հափկանիշները, ինչպես նաև նրանց գործառույթները, առարկաների ուսուցման ժամկետները, ինչպես նաև նոր ուսումնական ծրագրերը ուսումնական գործընթացում ներդնելու առաջարկներ սահմանող այլ փաստաթղթերի մշակումն իրականացնող ու հոգաբարձուների խորհրդի հաստատմանը ներկայացնող մարմինը Հիմնադրամի ուսումնամեթոդական խորհուրդն է:

Le Conseil éducatif et méthodologique de la Fondation est l'organe responsable de l'élaboration des documents précisant les critères d'admission des étudiants de la Fondation, la méthodologie ainsi que l'organisation et l'application méthodologique du programme éducatif, les profils des personnels enseignants et leurs fonctions, les durées d'enseignement de chaque discipline, ainsi que les propositions de mise en œuvre de nouveaux domaines éducatifs pour les soumettre à l'approbation du Conseil Administratif.

5.16 Ուսումնամեթոդական խորհուրդը կազմված է 6 անդամներից, որոնք ընտրվում են Հոգաբարձուների Խորհրդի կողմից 3 տարի պաշտոնավարման ժամկետով:

Le conseil éducatif et méthodologique est composé de 6 membres élus par le conseil administratif pour 3 ans.

5.17 Ուսումնամեթոդական խորհուրդը ձայների պարզ մեծամասնությամբ սահմանում է իր գործունեության կանոնակարգը և ներկայացնում է հոգաբարձուների խորհրդի հաստատմանը:

Le Conseil éducatif et méthodologique définit, à la majorité simple des voix, le réglement de son activité et le présente à l'approbation du conseil administratif.

5.18 Ուսումնամեթոդական խորհուրդն իր իրավասության շրջանակներում մշակում և հոգաբարձուների խորհրդի հաստատմանն է ներկայացնում՝

Le Conseil éducatif et méthodologique élabore, dans les limites de sa compétence, et soumet à l'approbation du conseil administratif les documents suivants:

5.18.1 Հիմնադրամի սովորողների ընդունելության առնվազն պահանջները,

Les exigences relatives à l'admission des étudiants de la Fondation;

5.18.2 ուսումնական պլանները և առարկայական ծրագրերը,

Les référentiels pédagogiques

5.18.3 ուսումնական ժամանակացույցն ու դասացուցակները,

L'horaire des cours, les emplois du temps.

5.18.4 ուսումնական գործընթացի մեթոդական ապահովումը,

L'organisation méthodologique du programme éducatif;

5.18.5 քննությունների կարգը.

L'organisation des examens

5.18.6 մանկավարժական կադրերի որակավորման կարգը.

La qualification des enseignants et des cadres pédagogiques.

5.18.7 ուսումնական բնականոն գործընթացն ապահովող օրենքով չարգելված այլ փաստաթղթեր:

Tous documents - non prohibés par la loi - assurant le fonctionnement normal de la pédagogie

5.19 Ուսումնամեթոդական խորհուրդն իր գործունեությունն իրականացնում է կրթական չափորոշիչների պահանջների պահպանմամբ:

Le Conseil éducatif et méthodologique déploie son activité en conformité avec les exigences des critères éducatifs.

5.20 Ուսումնամեթոդական խորհրդի կողմից մշակված փաստաթղթերն իրավական ուժ են ձեռք բերում Խորհրդի կողմից հաստատվելուց անմիջապես հետո, իսկ հարկ եղած դեպքում նաև կրթության բնագավառում համապատասխան պետական մարմնի կողմից հաստատվելուց հետո, երբ նման հաստատումը պահանջվում է օրենքով:

Les documents élaborés par le Conseil éducatif et méthodologique entrent en vigueur immédiatement après leur approbation par le conseil administratif, et éventuellement après que les autorités compétentes publiques dans le domaine de l'éducation aient apporté leur accord dans le cas où une approbation pareille est exigée par la loi.

5.21 Ուսումնամեթոդական խորհրդի նիստերը հրավիրվում են ոչ պակաս քան տարեկան 2 անգամ ուսումնական յուրաքանչյուր կիսամյակը սկսվելուց առաջ: Արտահերթ նիստ հրավիրվում է Խորհրդի որոշմամբ կամ ուսումնամեթոդական խորհրդի անդամների առնվազն մեկ երրորդի պահանջով:

Les réunions du conseil éducatif et méthodologique sont convoquées au moins deux fois par an, avant le début de chaque semestre. Une réunion extraordinaire peut être convoquée par la décision du conseil administratif ou par la demande d'un tiers des membres du conseil.

6. ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ԱՌԱՆՁՆԱՑՎԱԾ ՍՏՈՐԱԲԱԺԱՆՈՒՄՆԵՐԸ ԵՎ ՀԻՄՆԱՐԿՆԵՐԸ

LES SUBDIVISIONS SEPAREES ET LES INSTITUTIONS DE LA FONDATION

6.1 Հիմնադրամն իր կանոնադրական նպատակները և խնդիրներն իրականացնելու նպատակով կարող է ստեղծել առանձնացված ստորաբաժանումներ՝ մասնաճյուղեր և ներկայացուցչություններ, ինչպես նաև հիմնարկներ:

Հիմնադրամը, սույն կանոնադրության հաստատման պահին, առանձնացված ստորաբաժանումներ չունի:

Afin de poursuivre la réalisation de ses objectifs et tâches statutaires la Fondation peut créer des subdivisions séparées, telles que les succursales et les bureaux de représentation, ainsi que des institutions.

Au moment de l'enregistrement des présents Statuts, la Fondation ne possède pas de subdivisions séparées.

7. ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ՍԵՓԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ

LES BIENS DE LA FONDATION

7.1 Հիմնադրամը, որպես սեփականություն ունի առանձնացված գույք և իր պարտավորությունների համար պատասխանատու է այդ գույքով:

En tant que propriété, la Fondation possède des biens propres et par ses obligations est responsable de ces biens.

7.2 Հիմնադրի կողմից հիմնադրամին ի սեփականություն հանձնված գույքը հանդիսանում է Հիմնադրամի սեփականությունը:

Les biens donnés à la Fondation par les fondateurs à titre de propriété, sont la propriété de la Fondation.

7.3 Հիմնադրամի սկզբնական գույքի արժեքը կազմում է 48.799.800 ՀՀ դրամ:

La valeur des biens initiaux de la Fondation est de 48.799.800 AMD.

7.4 Հիմնադրամի սեփականության գոյացման աղբյուրներ կարող են լինել՝

- հիմնադրի ներդրումները,
- դրամական մուտքերը պետական բյուջեից,
- դրամաշնորհները,
- բարեգործական ներդրումները, քաղաքացիների և կազմակերպությունների նվիրատվությունները, նվիրաբերությունները և հանգանակությունները,
- մարդասիրական կամ այլ ծրագրերի նպատակով ստացված գույքը կամ դրա իրացման արդյունքում կուտակված միջոցները,
- Հիմնադրամի կողմից իրականացվող ձեռնարկատիրական գործունեությունից ստացված միջոցները,
- ռուման վարձերը
- Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ չարգելված այլ աղբյուրներ:

Les sources du financement de la Fondation peuvent être:

- les investissements des fondateurs;
- les apports monétaires du budget d'Etat;
- les subventions;
- les investissements de bienfaisance, les donations, les dons des citoyens et des organisations ainsi que les cotisations
- les biens acquis dans le cadre des programmes humanitaires ou autres programmes, ou bien des moyens provenant de la réalisation de ceux-ci,
- les moyens provenant de l'activité entrepreneuriale déployée par la Fondation.
- Droits d'inscription des élèves
- Toutes autres sources non prohibées par la législation de la République d'Arménie.

7.5 Հիմնադրամի միջոցները կարող են օգտագործվել վարչակառավարչական ծախսերի, որը կազմում է Հիմնադրամի տարեկան ընդհանուր ծախսերի 20%-ը, և կանոնադրությամբ սահմանված նպատակների իրականացման համար:

Les moyens financiers de la Fondations peuvent être utilisés dans le but de la réalisation des frais de gestion administrative jusqu'à hauteur de 20% des frais totaux annuels de la Fondation, ainsi que pour la réalisation des objectifs définis par les Statuts.

8. ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ՎԵՐԱԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒՄԸ ԵՎ ԼՈՒԾԱՐՈՒՄԸ

LA REORGANISATION ET LA LIQUIDATION DE LA FONDATION

8.1 Հիմնադրամը կարող է վերակազմակերպվել միայն Հիմնադրամի՝ միացման կամ միաձուլման ձևով՝ խորհրդի որոշմամբ:

La Fondation ne peut être restructurée que par voie de concentration ou fusion de la Fondation, par une décision du Conseil Administratif.

8.2 Հիմնադրամի վերակազմակերպման մասին որոշումն ընդունելուց հետո՝ 30 օրվա ընթացքում Հիմնադրամը պարտավոր է այդ մասին գրավոր ծանուցել իր բոլոր պարտատերերին:

Après la prise de la décision sur la restructuration de la Fondation, la Fondation doit le notifier par écrit à tous ses créanciers dans un délais de 30 jours.

8.3 Ծանուցումը պետք է պարունակի տեղեկություններ՝ վերակազմակերպման մասին որոշումն ընդունելու տարվա, ամսվա, ամսաթվի, վերակազմակերպման ձևի և մասնակիցների, ինչպես նաև այն մասին, թե ինչպես պետք է կատարվեն հիմնադրամի պարտավորությունները:

La notification doit contenir des informations sur la date de la prise de la décision, sur la forme de la réorganisation ainsi qu'une information sur les participants de celle-ci. La notification doit contenir aussi une information sur la poursuite des engagements de la Fondation.

8.4 Միաձուլման, ինչպես նաև միացման պետական գրանցումների նպատակով միացման, միաձուլման մասին պայմանագիրը (պայմանագրերը), փոխանցման ակտը

Le contrat (les contrats) de concentration, fusion, l'acte (les actes) ainsi que les autres documents nécessaires définis par la loi doivent être soumis aux autorités compétentes pour l'enregistrement

(ակտերը) և օրենքով սահմանված մյուս անհրաժեշտ փաստաթղթերը ներկայացվում են իրավաբանական անձանց պետական գրանցումն իրականացնող մարմին:

public de la concentration ou de la fusion.

8.5 Հիմնադրամի լուծարման դեպքում, վերջինիս իրավունքներն ու պարտականությունները իրավահաջորդության կարգով այլ անձի չեն անցնում:

En cas de liquidation, les droits et les engagements de la Fondation ne sont pas transmis à d'autres personnes par voie de succession juridique.

8.6. Հիմնադրամը կարող է լուծարվել միայն դատարանի որոշմամբ, շահագրգիռ անձի դիմումով հետևյալ դեպքերում՝

La Fondation peut être liquidée par la décision de la cour sur la demande d'une personne intéressée dans le cas:

- եթե հիմնադրամի գույքը բավարար չէ նրա գործունեության իրականացման համար և անհրաժեշտ գույք ստանալու հնարավորությունն իրական չէ,
- եթե հնարավոր չէ հասնել հիմնադրամի նպատակներին և հնարավոր չէ կատարել այդ նպատակների անհրաժեշտ փոփոխություններ,
- հիմնադրամի կողմից սույն կանոնադրությամբ նախատեսված նպատակներից շեղվելու դեպքում,
- օրենքով նախատեսված այլ դեպքերում:

- si les biens de la Fondation ne sont pas suffisants pour le développement de son activité et s'il n'est pas possible d'obtenir les biens nécessaires,
- s'il n'est pas possible d'atteindre les objectifs de la fondation ainsi que de les modifier,
- si la Fondation dévie des objectifs prévus par les présents Statuts,
- dans les autres cas prévus par la loi.

8.7 Հիմնադրամի գույքի ամբողջական բաշխումն իրականացնելուց հետո լուծարման հանձնաժողովը կազմում է լուծարման հաշվեկշիռ և ներկայացնում է դատարանի հաստատմանը:

Après la réalisation de la distribution de tous les biens de la Fondation, la commission de la liquidation fait la balance financière de liquidation et la soumet à l'approbation de la cour.

8.8 Լուծարման ընթացքում Հիմնադրամն իրավունք ունի կնքել նոր գործարքներ և ստանձնել նոր պարտավորություններ՝ միայն իր պարտավորությունները կատարելու համար անհրաժեշտ ընթացիկ գործունեությունն ավարտելու անհրաժեշտության դեպքում:

Pendant la liquidation la Fondation a le droit de conclure de nouvelles transactions et d'assumer de nouvelles obligations en cas de nécessité d'achever l'activité courante nécessaire à l'accomplissement de ses engagements.

8.9 Պարտատերերի պահանջները բավարարելուց հետո կամ այն դեպքում, երբ լուծարման միջանկյալ հաշվեկշիռը հաստատելու պահին հիմնադրամը չունի պարտավորություններ պարտատերերի նկատմամբ, գույքն ուղղվում է հիմնադրամի կանոնադրությամբ նախատեսված նպատակներին, իսկ դրա անհնարինության դեպքում փոխանցվում է պետական բյուջե:

Après avoir satisfait aux demandes des créanciers ou au cas où, au moment de l'approbation de la balance financière intermédiaire de la liquidation, la Fondation n'a pas d'engagements par rapport aux créanciers, les biens doivent être transférés pour être utilisés pour les buts prévus par les Statuts de la Fondation. Si ce n'est pas possible, ils passent au budget d'Etat.

8.10 Հիմնադրամի լուծարումը համարվում է ավարտված, իսկ նրա գոյությունը դադարած՝ պետական գրանցման պահից:

La liquidation de la Fondation est considérée achevée et son existence est considérée terminée depuis le moment de son enregistrement public.

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է

«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» Հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի 2007թ.-ի նոյեմբերի 26-ի որոշմամբ

Հիմնադրամի տնօրեն՝ Տ. Սահակյան

Տպագրված է ընդամենը 5 օրինակ
ՕՐԻՆԱԿ 2
ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԱՐԴԱՐԱԴԱՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐԻ
06.02.2001թ-ի ԹԻՎ 166 ՀՐԱՄԱՆՈՎ
ՀՀ Իրավաբանական անձանց Պետական
ռեգիստրի Կենտրոնական մարմնի կողմից
31.10.2006թ-ին
գրանցման թիվ 222.160.00664
Վկայական 03 Ա 073201
Թիվ 0013 փոփոխությունը գրանցված է ՀՀ
իրավաբանական անձանց պետ. ռեգիստրի
Կենտրոնական մարմնի կողմից 21.01 2008թ
Պետական ռեգիստրի ղեկավար՝ Մ. Մարտիրոսյան

«ՖՐԱՆՍ-ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՍՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ»

ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹՅԱՆ ՓՈՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆ

Modification des Statuts de la fondation Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien

1.	Կանոնադրության 5.3 կետում «6 անդամներից» արտահայտությունը փոխարինել «8 անդամներից» արտահայտությամբ: Նույն կետից հանել «որոնց պաշտոնավարման ժամկետը վեց տարի է» արտահայտությունը:	Remplacer les mots "de six membres" prévus à la clause 5.3 des statuts par ceux "de huit membres". Supprimer la phrase "La durée de leur mandat est pour six ans" de la même clause.
2.	Կանոնադրությունում ավելացնել նոր 5.3.1 կետ՝ հետևյալ բովանդակությամբ.	Ajouter une nouvelle clause 5.3.1 comportant le suivant:
5.3.1	Հոգաբարձուների խորհուրդը կազմավորվում է հետևյալ կերպ. խորհրդի անդամներից 6-ը նշանակվում են ի պաշտոնե հետևյալ մարմինների կողմից՝ 1. ՀՀ Կրթության և Գիտության Նախարարություն, 2. Երևանի Քաղաքապետարան, 3. Ռոնի Գլխավոր Խորհուրդ, 4. Լիոնի Քաղաքապետարան, 5. «Ռոն-Հայաստան վերապատրաստում-փոխանակումներ» կազմակերպության, 6. Ռոնի Մասնագիտական Կրթության Ընկերություն, իսկ խորհրդի մյուս երկու անդամները ընտրվում են հոգաբարձուների խորհրդի կողմից 3 տարի պաշտոնավարման ժամկետով: Ընթացակարգը հաստատվում է Խորհրդի կողմից:	Formation du Conseil Administratif: les six membres du Conseil Administratif sont des membres de droit nommés par les organes suivants: 1. Le Ministère de l'Education et des Sciences d'Arménie. 2. La Mairie d'Erévan, 3. Le Conseil Général du Rhône, 4. La Mairie de Lyon, 5. L'association "Rhône-Arménie-Formation-Echanges", 6. La Société d'Enseignement Professionnel du Rhône les deux autres membres sont élus par le Conseil Administratif pour une durée de trois ans. La procédure est approuvée par le conseil d'administration.
3.	Կանոնադրության 5.5 կետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.	Rédiger la clause 5.5 des statuts comme suit:
5.5	Խորհրդի անդամի լիազորությունները դադարում են՝	Les pouvoirs des membres du Conseil Administratif seront considérés terminés:

1)	հոգաբարձուների խորհրդի նախագահին տրված գրավոր դիմումի հիման վրա,	en vertu d'une lettre de démission envoyée au président du conseil administratif.
2)	նրա կողմից իր պարտականությունները պատշաճ չկատարելու դեպքում՝ հոգաբարձուների խորհրդի մնացած անդամների 3/4-ի որոշմամբ,	dans le cas où le membre du conseil administratif n'accomplit pas ses obligations dûment, le vote des ¾ des autres membres du conseil sera, alors, nécessaire.
3)	լիազորությունների ժամկետի ավարտման դեպքում,	en cas d'expiration du mandat de membre du conseil administratif.
4)	եթե դադարել են հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի անդամների ընդհանուր թվի կեսի կամ կեսից ավելիի լիազորությունները,	en cas de fin de mandat de la moitié ou de plus de la moitié des membres du conseil administratif.
5)	դատարանի՝ օրինական ուժի մեջ մտած վճռով անգործունակ ճանաչվելու դեպքում,	dans le cas où l'incapacité du membre du conseil administratif a été établie en vertu d'une décision de justice en vigueur.
6)	նրա մահվան դեպքում:	en cas de décès du membre du conseil administratif.
7)	Հայաստանի Հանրապետության կողմից առաջադրված լինելու դեպքում, նրան առաջադրած մարմնի որոշմամբ:	En vertu de la décision de la personne ayant nommé le membre correspondant du conseil administratif si celui-ci a été désigné par la République d'Arménie.
8)	ի պաշտոնե նշանակված լինելու դեպքում նրա զբաղեցրած պաշտոնին այլ անձ նշանակելու կամ նրա զբաղեցրած պաշտոնի վերացման դեպքում:	en cas de licenciement du membre de droit du conseil administratif ou bien en cas de suppression du poste de celui-ci.
4.	Կանոնադրության 5.8 կետում ավելացնել հետևյալ պարբերությունը. «վերջինիս բացակայության ժամանակ»:	Inscrire l'alinéa suivant à la clause 5.8 des statuts: "pendant l'absence de ce dernier".
5.	Կանոնադրության 5.10 կետի ե) ենթակետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.	Rédiger le petit e) de la clause 5.10 des statuts comme suit:
ե)	Սույն կանոնադրությամբ սահմանված դեպքերում Հիմնադրամի խորհրդի նոր անդամների ընտրության և խորհրդի անդամների լիազորությունների վաղաժամկետ դադարեցման մասին որոշումների ընդունումը:	e) La prise des décisions relatives aux élections des nouveaux membres du Conseil Administratif et à la terminaison anticipée des pouvoirs de ceux-ci dans les cas prévus aux présents statuts.
6.	Կանոնադրության 5.10 կետն ավելացնել իա) ենթակետով հետևյալ խմբագրությամբ.	Ajouter le petit m) à la clause 5.10 des statuts, lequel sera comme suit:
իա)	ՀՀ Հիմնադրամների մասին օրենքով սահմանված այլ հարցեր:	l) Autres questions prévues à la loi de la RA sur les Fondations.
7.	Կանոնադրության 7.5 կետն ուժը կորցրած ճանաչել.	Abroger la clause 7.5 des statuts.
8.	Կանոնադրության 8.7 կետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ. «Հիմնադրամի գույքի ամբողջական բաշխումն իրականացնելուց հետո լուծարման հանձնաժողովը կազմում է լուծարման հաշվեկշիռ և ներկայացնում է Հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի հաստատմանը: Լուծարման հանձնաժողովը Հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի հաստատած լուծարման հաշվեկշիռը ներկայացնում է դատարանի հաստատմանը»:	Rédiger la clause 8.7 des statuts comme suit: "Après la réalisation de la distribution de tous les biens de la Fondation, la commission de liquidation fait la balance financière de liquidation et la soumet à l'approbation du conseil administratif de la Fondation. Ladite commission va ensuite soumettre la balance financière de liquidation approuvée par le conseil administratif de la Fondation à l'approbation de la cour".

Սույն փոփոխությունները հանդիսանում են 31.10.2006թ-ին գրանցված «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի նոր խմբագրությամբ կանոնադրության բաղկացուցիչ մասը, որը կազմվել է 26.11.2007թ-ին և բաղկացած է մեկ թերթից (երկու էջից):

Les présentes modifications font partie intégrante de la nouvelle rédaction des statuts de la Fondation "Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien", enregistrée le 31.10.2006. Fait le 26 / 11 / 2007 (une feuille, deux pages).

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է

«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի 2008թ. ապրիլի 18-ի որոշմամբ

Հիմնադրամի տնօրեն՝ S.Սահակյան

Հիմնադրամ FOUND 00434506

Տպագրված է ընդամենը 5 օրինակ

ՕՐԻՆԱԿ 2
ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԱՐԴԱՐԱԴԱՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐԻ
06.02.2001թ. ԹԻՎ 166 ՀՐԱՄԱՆՈՎ
ՀՀ իրավաբանական անձանց պետական ռեգիստրի կենտրոնական մարմնի կողմից 31.10.2006թ-ին գրանցման թիվ 222.160.00664
Վկայական 03 Ա 073201
Թիվ 002.3 փոփոխությունը գրանցված է ՀՀ իրավաբանական անձանց պետ.ռեգիստրի կենտրոնական մարմնի կողմից 10.07 2008թ.
Պետական ռեգիստրի դեկավար՝

«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի կանոնադրության փոփոխություն

Modification des Statuts
de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien»

1. Կանոնադրության 3.2 կետի «ա» ենթակետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ. «Հիմնադրամն ունի խորհրդանիշ, որը կանաչ գույնով ներգծված քառակուսի է, մեջտեղի հատվածում պատկերված ջահակիր առյուծով: Քառակուսու մեջ, առյուծի գլխավերևի աջ և ձախ կողմերում կատարված է եռագույն շեղ նշագծում՝ համապատասխանաբար կապույտ, սպիտակ, կարմիր և կարմիր, կապույտ, նարնջագույն երանգներով /հավելված 1/»:

1. **Rédiger le sous point « a » du point 3.2 des statuts de la Fondation de manière suivante :**
« La fondation a un symbole, qui représente une carrée bordée de la couleur verte, au centre il y a un lion portant une flamme. Dans la carrée, en haut du lion il y a des lignes tricolores, notamment : bleu, blanc, rouge et rouge, bleu, orange /annexe 1/».

2. Հիմնադրամի կանոնադրության 2.2 կետի «ա» ենթակետը շարադրել հետևյալ կերպ. «երիտասարդների սկզբնական և միջին մասնագիտական ուսուցման դասընթացների կազմակերպում»

2. **Rédiger le sous point « a » du point 2.2 des statuts de la Fondation de manière suivante :**
« Organisation des cours préparatoires et professionnels pour les jeunes ».

Սույն փոփոխությունները հանդիսանում են 31.10.2006թ. գրանցված «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի նոր խմբագրությամբ կանոնադրության բաղկացուցիչ մասը, որը կազմվել է 18.04.2008թ. և բաղկացած է 1 էջից :

Les présentes modifications font partie intégrante de la nouvelle rédaction des statuts de la Fondation « Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien » , enregistrée le 31.10.2006. Fait le 18.04.2008 (une page).

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է: «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական Ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի 2010թ. օգոստոսի 12-ի որոշմամբ Հիմնադրամի տնօրեն՝ Գ. Կարապետյան	Տպագրված է ընդամենը 5 օրինակ ՕՐԻՆԱԿ 2 ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԱՐԱԴԱՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐԻ 06.02.2001թ. ԹԻՎ 166 ՀՐԱՄԱՆՈՎ ՀՀ իրավաբանական անձանց պետական ռեգիստրի կենտրոնական մարմնի կողմից 31.10.2006թ-ին գրանցման թիվ 222.160.00664 Վկայական 03 Ա 073201 Թիվ 003.3 փոփոխությունը գրանցված է ՀՀ իրավաբանական անձանց պետ.ռեգիստրի կենտրոնական մարմնի կողմից 10.09. 2010թ. Պետական ռեգիստրի ղեկավար՝

«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի կանոնադրության փոփոխություն

Modifications des Statuts de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien»

1. Հիմնադրամի կանոնադրության 2.1 կետը շարադրել հետևյալ նոր խմբագրությամբ.
«Հիմնադրամի նպատակը հասարակական կարգի տարբեր ոլորտների համար նախնական մասնագիտական (արհեստագործական), միջին մասնագիտական որակավորմամբ կադրերի պատրաստումը, հիմնական ընդհանուր և միջնակարգ (լրիվ) ընդհանուր կրթության հիմքի վրա մասնագիտական գիտելիքների ընդլայնումն ու խորացումն է»:

1. Rédiger la clause 2.1 des statuts comme suit:

La Fondation a pour but la formation des cadres de qualification professionnelle de l'enseignement professionnel primaire et secondaire dans différents domaines de la société ainsi que l'approfondissement et l'élargissement des connaissances professionnelles basées sur l'enseignement secondaire.

2. Հիմնադրամի կանոնադրության 2.2 կետի «ա» ենթակետը շարադրել հետևյալ նոր խմբագրությամբ.
«նախնական մասնագիտական (արհեստագործական), միջին մասնագիտական կրթության, հանրակրթության, լրացուցիչ կրթության կազմակերպում»:

2. Rédiger le petit a) de la clause 2.2 des statuts comme suit:

a) Enseignement des programmes éducatifs de formation professionnelle primaire et secondaire des jeunes.

3. Հիմնադրամի կանոնադրության 2.2 կետի «բ» ենթակետը շարադրել հետևյալ նոր խմբագրությամբ.
«երիտասարդների, մեծահասակների մասնագիտական ուսուցման և կատարելագործման դասընթացների կազմակերպում»:

3. Rédiger le petit b) de la clause 2.2 des statuts comme suit:

b) Organisation des cours de formation professionnelle et de perfectionnement professionnel des adultes et des jeunes.

Սույն փոփոխությունները հանդիսանում են 31.10.2006թ. գրանցված «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի նոր խմբագրությամբ կանոնադրության բաղկացուցիչ մասը, որը կազմվել է 12.08.2010թ. և բաղկացած է 1 էջից:

Les présentes modifications font partie intégrante de la nouvelle rédaction des statuts de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien», enregistrée le 31.10.2006. Fait le 12.08.2010 (une page).

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է	Տպագրված է ընդամենը 3 օրինակ
«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի Հոգաբարձուների խորհրդի 2023թ. ապրիլի 11-ի որոշմամբ Հիմնադրամի տնօրեն՝ Գ.Գրիգորյան	ՕՐԻՆԱԿ 1 ***ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է*** ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԻՐԱՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՆՁԱՆՑ ՊԵՏԱԿԱՆ ՌԵԳԻՍՏՐԻ ԿՈՂՄԻՑ 31.10.2006թ. գրանցման համար՝ 222.160.00664 ՀՎՀՀ՝ 00434506 31.10.2006 թ. գրանցված կանոնադրության թիվ004.3 փոփոխությունը գրանցված է իրավաբանական անձանց պետական ռեգիստրի կողմից 17.05 2023 թ. աշխատակից՝

«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի կանոնադրության փոփոխություն

Modification des Statuts de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien»

1. Հիմնադրամի կանոնադրության 5.3.1 կետի 3 ենթակետի «Ռոնի Գլխավոր Խորհուրդ» արտահայտությունը փոխարինել «Լիոնի Մետրոպոլ» արտահայտությամբ :

1. Remplacer les mots « le Conseil Général du Rhône » prévus au point 3 de la clause 5.3.1 des Statuts de la Fondation par ceux de «la Métropole de Lyon».

Սույն փոփոխությունը հանդիսանում է 31.10.2006թ. գրանցված «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի նոր խմբագրությամբ կանոնադրության բաղկացուցիչ մասը, որը կազմվել է 11.04.2023թ. և բաղկացած է 1 (մեկ) էջից:

La présente modification fait partie intégrante de la nouvelle rédaction des Statuts de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien», enregistrée le 31.10.2006. Fait le 11.04.2023 (une page).

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի Հոգաբարձուների խորհրդի 2024թ. ապրիլի 16-ի որոշմամբ Հիմնադրամի տնօրեն՝ Գ.Գրիգորյան	Տպագրված է ընդամենը 2 օրինակ ՕՐԻՆԱԿ 1 ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԻՐԱՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՆՁԱՆՑ ՊԵՏԱԿԱՆ ՌԵԳԻՍՏՐԻ ԿՈՂՄԻՑ 31.10.2006թ. գրանցման համար՝ 222.160.00664 ՀՎՀՀ՝ 00434506 31.10.2006 թ. գրանցված կանոնադրության թիվ 005.3 փոփոխությունը գրանցված է իրավաբանական անձանց պետական ռեգիստրի կողմից 17 10 2024 թ. աշխատակից 02

«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի կանոնադրության փոփոխություն

Modification des Statuts de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien»

1. Հիմնադրամի կանոնադրության 2.2 հոդվածում ավելացնել ձեռնարկատիրական գործունեության հետևյալ տեսակները.
   դ) վճարովի մասնագիտական և առարկայական դասընթացների կազմակերպում,
   ե) գրքերի տպագրություն,

6. Ajouter dans l'Article 2.2 des Statuts de la Fondation les points suivants sur l'activité entrepreneuriale :

   d) organisation des formations payantes dans le domaine professionnel et de l'enseignement général,
   e) impression de livres,

զ)անշարժ և շարժական գույքի վարձակալությամբ հանձնում,
է)սեմինարների, կլոր-սեղան հանդիպումների, վարպետաց դասերի կազմակերպում,
ը)զբոսաշրջությանը, այդ թվում՝ էկոտուրիզմին առնչվող ծրագրերի իրականացում,

f) location de biens immobiliers et mobilier,
g) organisation des séminaires, des tables rondes, des master class,
h) mise en œuvre de programmes liés au tourisme, (l'écotourisme y compris),

2. Հիմնադրամի Կանոնադրության 5.3 կետում՝ «8 անդամներից» արտահայտությունը փոխարինել «7 անդամներից» արտահայտությամբ,

2. Remplacer l'expression « 8 membres » par « 7 membres » dans l'Article 5.3 des Statuts de la Fondation.

3. Հիմնադրամի Կանոնադրության 5.3.1 կետից հանել 5-րդ ենթակետը և ենթակետերը շարադրել հետևյալ բովանդակությամբ.
1. ՀՀ Կրթության, Գիտության, Մշակույթի և Սպորտի նախարարություն,
2. Երևանի քաղաքապետարան,
3. Լիոնի մետրոպոլ,
4. Լիոնի քաղաքապետարան,
5. Ռոնի Մասնագիտական Կրթության Ընկերություն

3. Enlever le point 5 de la clause 5.3.1 des Statuts de la Fondation et rédiger les points selon le contenu suivant ;

1. Le Ministère de l'Education, de Sciences, de Culture et de Sport,
2. La Mairie d'Erévan,
3. La Métropole de Lyon,
4. La Mairie de Lyon,
5. La Société d'Enseignement Professionnel du Rhône

Սույն փոփոխությունը հանդիսանում է 31.10.2006թ. գրանցված «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի նոր խմբագրությամբ կանոնադրության բաղկացուցիչ մասը, որը կազմվել է 25.09.2024թ. և բաղկացած է 2 (երկու) էջից:

La présente modification fait partie intégrante de la nouvelle rédaction des Statuts de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien», enregistrée le 31.10.2006. Fait le 25.09.2024 (deux pages).

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի Հոգաբարձուների խորհրդի 2024թ. ապրիլի 16-ի որոշմամբ Հիմնադրամի տնօրեն՝ Գ.Գրիգորյան	Տպագրված է ընդամենը 2 օրինակ ՕՐԻՆԱԿ 1 ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԻՐԱՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՆՁԱՆՑ ՊԵՏԱԿԱՆ ՌԵԳԻՍՏՐԻ ԿՈՂՄԻՑ 31.10.2006թ. գրանցման համար՝ 222.160.00664 ՀՎՀՀ՝ 00434506 31.10.2006 թ. գրանցված կանոնադրության թիվ 005.3 փոփոխությունը գրանցված է իրավաբանական անձանց պետական ռեգիստրի կողմից 17 10 2024 թ. աշխատակից 02

«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի կանոնադրության փոփոխություն

Modification des Statuts de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien»

1. Հիմնադրամի կանոնադրության 2.2 հոդվածում ավելացնել ձեռնարկատիրական գործունեության հետևյալ տեսակները.
   դ) վճարովի մասնագիտական և առարկայական դասընթացների կազմակերպում,
   ե) գրքերի տպագրություն,

6. Ajouter dans l'Article 2.2 des Statuts de la Fondation les points suivants sur l'activité entrepreneuriale :

   d) organisation des formations payantes dans le domaine professionnel et de l'enseignement général,
   e) impression de livres,

զ)անշարժ և շարժական գույքի վարձակալությամբ հանձնում,
է)սեմինարների, կլոր-սեղան հանդիպումների, վարպետաց դասերի կազմակերպում,
ը)զբոսաշրջությանը, այդ թվում՝ էկոտուրիզմին առնչվող ծրագրերի իրականացում,

f) location de biens immobiliers et mobilier,
g) organisation des séminaires, des tables rondes, des master class,
h) mise en œuvre de programmes liés au tourisme, (l'écotourisme y compris),

2. Հիմնադրամի Կանոնադրության 5.3 կետում՝ «8 անդամներից» արտահայտությունը փոխարինել «7 անդամներից» արտահայտությամբ,

2. Remplacer l'expression « 8 membres » par « 7 membres » dans l'Article 5.3 des Statuts de la Fondation.

3. Հիմնադրամի Կանոնադրության 5.3.1 կետից հանել 5-րդ ենթակետը և ենթակետերը շարադրել հետևյալ բովանդակությամբ.
1. ՀՀ Կրթության, Գիտության, Մշակույթի և Սպորտի նախարարություն,
2. Երևանի քաղաքապետարան,
3. Լիոնի մետրոպոլ,
4. Լիոնի քաղաքապետարան,
5. Ռոնի Մասնագիտական Կրթության Ընկերություն

3. Enlever le point 5 de la clause 5.3.1 des Statuts de la Fondation et rédiger les points selon le contenu suivant ;

1. Le Ministère de l'Education, de Sciences, de Culture et de Sport,
2. La Mairie d'Erévan,
3. La Métropole de Lyon,
4. La Mairie de Lyon,
5. La Société d'Enseignement Professionnel du Rhône

Սույն փոփոխությունը հանդիսանում է 31.10.2006թ. գրանցված «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի նոր խմբագրությամբ կանոնադրության բաղկացուցիչ մասը, որը կազմվել է 25.09.2024թ. և բաղկացած է 2 (երկու) էջից:

La présente modification fait partie intégrante de la nouvelle rédaction des Statuts de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien», enregistrée le 31.10.2006. Fait le 25.09.2024 (deux pages).